

ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact the Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ թերթիկին ծախսերուն համար



FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions. Please contact the church office.



Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցույ գրասենեակի ժամեր:

Ե2. - Ծբ. 9:00 կ.ա. - 5:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուքը



Եկեղեցույ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն
St. Gregory Armenian Church Hall Rentals
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

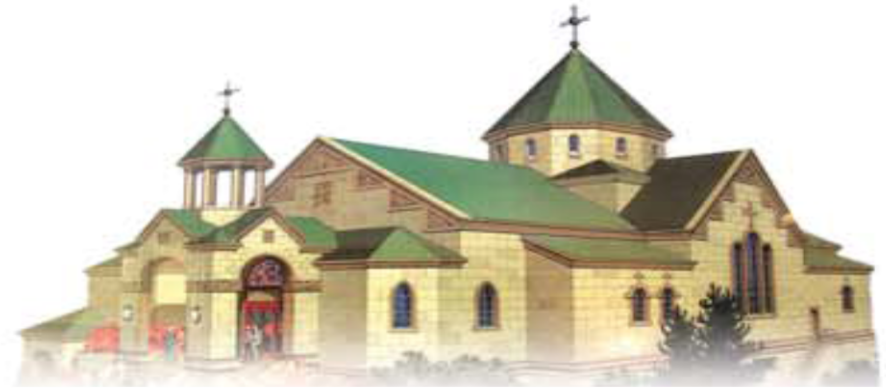
- Weddings Հարսանիքներ
- Baptism Կնունքներ
- Birthdays Տարեդարձներ
- Anniversaries Հոգեճաշեր
- Hokejash and any other occasion Եւայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Զարիսթեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Կիրակի, Մարտ 21, 2021

Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ից

Sunday, March 21, 2021

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Fr. Sarkis Petoyan, Parish Priest

S. Սարգիս Ա. Քհնյ. Փետրոյեան, Հոգեւոր Հովիւ

Այսօրուան Հիր Պատարագիչն ու Քարոզիչն է՝
Գերշ. Տէր Յովնան Արք. Տէրտէրեան, Առաջնորդ

Today's Guest Celebrant is

His Eminence Archbishop Hovnan Derderian, Primate



Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039

E-Mail:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -

www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church

Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Anahid Bedian	(323) 255-4292
	Joan Meymarian	
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O Chair	Johnathan Dergazarian	(626) 272-5303
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Sylvia Jibilian-Kasparian	(818) 399-0308
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
Director of	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730
Fellowship Ministry		



AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000

Colossians (Կող.) 2:18 – 3:17

Therefore consider the members of your earthly body as dead to immorality, impurity, passion, evil desire and greed, which amounts to idolatry. For it is because of these things that the wrath of God will come upon the sons of disobedience and in them you also once walked, when you were living in them. But now you also, put them all aside: anger, wrath, malice, slander, and abusive speech from your mouth. Do not lie to one another, since you laid aside the old self with its evil practices, and have put on the new self who is being renewed to a true knowledge according to the image of the One who created him-- a renewal in which there is no distinction between Greek and Jew, circumcised and uncircumcised, barbarian, Scythian, slave and freeman, but Christ is all, and in all. So, as those who have been chosen of God, holy and beloved, put on a heart of compassion, kindness, humility, gentleness and patience; bearing with one another, and forgiving each other, whoever has a complaint against anyone; just as the Lord forgave you, so also should you. Beyond all these things put on love, which is the perfect bond of unity. Let the peace of Christ rule in your hearts, to which indeed you were called in one body; and be thankful.

Ուրեմն մեռցուցէ՛ք ձեր երկրաւոր անդամները, պոռնկութիւնը, անմաքրութիւնը, անսանձ կիրքը, չար ցանկութիւնը եւ ազահութիւնը, որ կռապաշտութիւն է: Ասո՛նց համար Աստուծոյ բարկութիւնը կու գայ անհնազանդութեան որդիներուն վրայ, որոնց մէջ դո՛ւք ալ ժամանակին կ'ընթանայիք, երբ կ'ապրէիք անոնց մէջ: Բայց հիմա դո՛ւք ալ թօթափեցէ՛ք սա՛ ամէնը, բարկութիւնը, զայրոյթը, չարութիւնը, հայհոյութիւնը, լիրբ խօսքերը՝ ձեր բերանէն: Մի՛ ստէք իրարու, հանցեցէ՛ք ձեր վրայէն հին մարդը՝ իր գործերով, ու հագէ՛ք այն նորը, որ նորոգուած է գիտակցութեամբ՝ իր Արարիչին պատկերին համաձայն, եւ որուն մէջ ո՛չ Յոյն կայ, ո՛չ ալ Հրեայ, թլփատութիւն կամ անթլփատութիւն, օտար, Սկիւթացի, ստրուկ կամ ազատ, հապա Քրիստոս է ամէն ինչ, եւ բոլորին մէջ: Ուրեմն, որպէս Աստուծոյ ընտրեալներ՝ սուրբ ու սիրելի, հագէ՛ք գուրբը, կարեկցութիւնը, քաղցրութիւնը, խոնարհութիւնը, հեզութիւնը, համբերատարութիւնը, հանդուրժելով իրարու եւ ներելով իրարու՝ եթէ մէկը տրտունջ մը ունենայ միւսին դէմ, ինչպէս Քրիստոս ներեց ձեզի, նույնպէս ալ դո՛ւք ներեցէ՛ք: Եւ այս բոլոր բաներուն վրայ՝ հագէ՛ք սէրը, որ կատարելութեան կապն է: Ձեր սրտերուն մէջ թող հովանաւորէ Աստուծոյ խաղաղութիւնը, որուն ալ կանչուեցաք՝ մէկ մարմինով, ու շնորհակալ եղէք:

Մատթեոս Matthew 22:34 – 23:39

Բայց Փարիսեցիները՝ երբ լսեցին թէ ան պապանձեցուց Սադուկեցիները, տեղ մը հաւաքուեցան, եւ անոնցմէ մէկը հարցուց՝ զայն փորձելով, «Վարդապետ, ո՞ր պատուիրանը մեծ է Օրէնքին մէջ»:

Յիսուս ըսաւ անոր. «Սիրէ՛ Տէրը՝ քու Աստուածդ՝ ամբողջ սիրտովդ, ամբողջ հոգիովդ եւ ամբողջ միտքովդ: Ա՛յս է առաջին ու մեծ պատուիրանը: Եւ Երկրորդը՝ ասոր նման. սիրէ՛ ընկերդ քու անձիդ պէս: Այս երկու պատուիրաններէն կախուած են ամբողջ Օրէնքն ու Մարգարէները»:

Hearing that Jesus had silenced the Sadducees, the Pharisees got together. One of them, an expert in the law, tested him with this question: "Teacher, which is the greatest commandment in the Law?"

Jesus replied: " 'Love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your mind.' This is the first and greatest commandment. And the second is like it: 'Love your neighbor as yourself.' All the Law and the Prophets hang on these two commandments."



**ST. GREGORY ARMENIAN
CHURCH PASADENA**

2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107

Fr. Sarkis Petoyan
Pastor

WE ARE ON FACEBOOK

Please follow, visit, like, and share us on Facebook and get the latest news of activities at St. Gregory Armenian Church, Pasadena, CA.



Our Facebook address is: **St Gregory Pasadena**

Please forward us your name and email address to: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com in order to update our contact list

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիլիւմեանին՝
Երգչախումբի ղեկավարին

The Choir welcomes new members.
If you are interested, please see Barthev Gulumian
the Choir Director

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ
Please turn off your cell phone
when entering the church

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please contact the Church Office, so we may make the correction in the next issue.

St. Gregory

Armenian Saturday School

Pasadena CA

2021 Spring Semester Registration

For ages 4-14

We teach

- ✓ Armenian Language
- ✓ Songs
- ✓ Traditions
- ✓ History

Safe outdoor environment
 Small size classes
 Individual attention
 Semester (Jan-May) tuition \$300

For registration or more information
 Email: stgregorysaturdayschool@gmail.com
 Call (626) 449 1523

REQUIEM - ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

- A requiem service in memory of **Krikor Ayvazian and Marlen Tchakerian**, is requested by Fr. Sarkis and Yer. Talin Petoyan, Parish Council, A.C.Y.O, Saturday School and Sunday School.
- A requiem service in memory of **Toros & Herebsime Sarkisian and Haroutiune Sarkisian**, is requested by Sona Sarkisian.
- A requiem service in memory of **Hampar Gurunian** on the occasion of the first year of his passing, is requested by Ashken Gurunian and son Vartan, Antranig & Talar Talatinian and children Aram & Alik as well as all Gurunian, Soghomonian and Talatinian families.
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Գրիգոր Ավագեանի եւ Մարլեն Չաքրեանի** հոգիներուն համար: Խնդրողներն են՝ Տէր Սարգիս եւ Երց. Թալին Փետոյեան եւ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Ծխական Խորհուրդը:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Թորոս եւ Հոիսիմէ Սարգիսեաններու եւ Յարութիւն Սարգիսեանի** հոգիներուն համար: Խնդրողն է՝ Սօնա Սարգիսեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Համբար Կիրիւնեանի** մահուան առաջին տարեկիցին առթիւ: Խնդրողներն են՝ Աշխէն Կիրիւնեան եւ զաւակը՝ Վարդան, Անդրանիկ եւ Թալար Թալաթիւնեան եւ զաւակները՝ Արամ եւ Ալիք, եւ համայն Կիրիւնեան, Սողոմոնեան եւ Թալաթիւնեան ընտանիքներ:

Աղօթքի Խնդրանք

- Հաւատացեալ մը Տէր Ողորմիա կը խնդրէ իր կնոջ առողջութեան եւ շուտափոյթ ապաքինման համար:
- Տէր Ողորմիա կը խնդրուի Լիբանանի Գերկայ տազնապալի կացութեան խաղաղութեան եւ ժողովուրդին առողջութեան համար:

Prayer Request

- A special prayer is requested for Fr. Sarkis Petoyan for his speedy recovery by Albe & Kristine Avasapian

Սրտագինս կը հրափրենք մեր բարեպաշտ
 հաւատացեալները ներկայ գտնուիլ Ս. Զատիկուան
 հոգեպարար արարողութեանց
 Իդրագինը Սբ. գրական ասանդութիւն մըն է: Հաւատացեալները
 իր կը նուիրեն Աստուծոյ Տան լոյսը անմար պահելու համար:
 Կը խնդրենք որ քաջալերէք մեր առաքելութիւնը:

You are joyfully invited to participate in all of our services.
**On the occasion of the Feast of Resurrection of our
 Lord Jesus Christ, parishioners may use the enclosed Easter
 “Yughakin” offering envelope to make their Easter donation.**

Historically, faithful supported their churches by donating oil,
 in order to keep the lamps burning. In modern times where we are
 generated by electricity, faithful support their churches by making a
 financial donation to pay for the expenses of operating a church "in
 lieu of oil" (yughakin)



*St. Gregory Armenian Church of Pasadena
 Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցի*



ՅՍ
 ԲՍ

**CHRIST IS RISEN
 FROM THE DEAD!**

*He trampled down death by
 death, and by His Resurrection
 He granted life unto us.
 Glory unto Him for all ages.
 Amen.*

**ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵԱԻ
 Ի ՄԵՌԵԼՈՅ.**

*Մահասուր գնահ կոխեաց,
 և յարարեանքն իրավ
 մեզ զկեանս սարգիսեաց.
 Թմա փառք յախեանա.
 Ամեն:*

Քրիստոս Յարեա Ի Մեռելոց Օրհնեալ Է Յարութիւնն Քրիստոսի
Christ Is Risen From The Dead
Blessed Is the Resurrection Of Christ

*Fr. Sarkis & the Parish Council members
 extend their best wishes to all our community
 members for a blessed Easter Season.*

**ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
 ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH**
 2215 E. Colorado Boulevard, Pasadena, California 91107
 Telephone (626) 449 1523- Facsimile: (626) 449 7039
 Email: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com

**ՄԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԽՈՐԻՉ ՀԱՅՑ.
ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ, ՓԱՍԱՏԻՆԱ**

**ԺԱՄԱՆԱԿԱՅՈՑ ԱՌԱԳ ՇԱԲՈՒՆ
ԵՒ
ՍՈՒՐԲ ԶԱՏԿՈՒՆ**

ԾԱՂԿԱԶԱՐԴ - Կիրակի - Մարտ 28, 2021
Առաւօտեան Ժամերգութիւն..... 9:30ից Կ.Ա.
Սք. Պատարագ.....10:30ից Կ.Ա.
Դոնքացէք Պատարագէն ետք

ԱՌԱԳ ՀԻՆԳՇԱԲԹԻ - Ապրիլ 1, 2021
Խաարման Երարողութիւն7:00ից Կ.Ե.

ԱՌԱԳ ՈՒՐԲԱԹ - Ապրիլ 2, 2021
Թաղման արարողութիւն
Տէր եւ Փրկիչ Յիսուս Քրիստոսի.....7:00ից Կ.Ե.
*Ներկայ համաճարակի պատճառաւ, թաղման արարողութեան
աւարտին ծաղիկներ պիտի չի բաժնուին, կը խնդրուի
հաւատացեալներէն ծաղիկներ չի բերել:*

ԱՌԱԳ ՇԱԲԱԹ - Ապրիլ 3, 2021
Ժամերգութիւն եւ Սք. Գրքի ընթերցումներ 5:30ից Կ.Ե.
Շրագալուցի Սք. Պատարագ..... 6:00ից Կ.Ե.

ՄԲ. ԶԱՏԻԿ - Կիրակի, Ապրիլ 4, 2021
Առաւօտեան Ժամերգութիւն.....9:30ից Կ.Ա.
Սք. Պատարագ.....10:30ից Կ.Ա.

*Հոգեհանգիստ պիտի Չկատարուի Ծաղկազարդէն
մինչեւ Զատիկ*

ՄԵՌԵԼՈՅ - ԵՐԿՈՒՇԱԲԹԻ - Ապրիլ 5, 2021
Հոգեհանգստեան Պաշտօն.....10:00 – 10:15 Կ.Ա.
Եթէ կը փափաքիք յիշել մեր սիրելիները Մեռելոցի հոգեհան-
գիստեան արարողութեան ընթացքին, հաճեցէ՛ք հեռանայնէ
գրասենեակ մինչեւ Շաբաթ, Ապրիլ 3 կամ ներկայ գտնուիլ
Երկուշաբթի առաւօտեան ժամը 10-էն առաջ:

**Վերջիշեալ բոլոր արարողութիւններուն կրնաք հետեւիլ Եկեղեցի
գալով կամ Ուղիղ Եթերով:
Առաւելագոյնը առաջին եկող 100 հոգին պիտի առօճուի
եկեղեցին մէջ. Առաւել 150 հոգի պիտի առօճուի
Կերական Արանին մէջ**

**ST. GREGORY the ILLUMINATOR
ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH, PASADENA**

SCHEDULE OF HOLY WEEK SERVICES

PALM SUNDAY – March 28, 2021
Morning Service 9:30 a.m.
Divine Liturgy 10:30 a.m.
Opening the Door Servicefollowing Badarak

MAUNDY THURSDAY – April 1, 2021
Khavaroom (Service of Betrayal of Jesus Christ).....7:00 p.m.

GOOD FRIDAY – April 2, 2021
Service of the Entombment of our Lord 7:00 p.m.
*Due to concern over the pandemic, flowers will not be distributed
following services. We ask that this year, faithful not bring flowers to
the services.*

HOLY SATURDAY – April 3, 2021
Evening Service & Reading of the Scriptures..... 5:30 p.m.
Easter Eve Divine Liturgy..... 6:00 p.m.

EASTER SUNDAY – April 4, 2021
Feast of Resurrection of our Lord Jesus Christ
Morning Service9:30 a.m.
Divine Liturgy10:30 a.m.

*Requiem Service will not be offered Palm Sunday through
Easter Sunday inclusive*

MERELTZ MONDAY – April 5, 2021
Memorial Hokehankisd..... 10:00 – 10:15 a.m.
*If you wish to have your loved ones remembered on Merelotz, kindly
call the church office by Saturday, April 3 or be present before 10:00
a.m. on Monday, April 5.*

**You can follow our service through Live Streaming or in person.
Maximum of 100 people are allowed inside the church, on
first come first serve basis including clergy and choir. An
addition of 150 worshippers will be accommodated in
Geragos Hall.**